



**Willkommen in Deutschland,
willkommen in einer Gemeinde
der Evangelisch-methodistischen Kirche**

**Welcome to Germany,
and to a local congregation
of the United Methodist Church**

**Bienvenue en Allemagne,
dans une communauté
de l'Église Méthodiste Unie**

**Xin chào Bạn đến với Hội
Thánh Tin Lành Giám lý tại Đức –
Evangelisch-methodistische Kirche**

**Добро пожаловать в Германии!
Добро пожаловать в
Евангельской-методистской Церкви!**





Willkommen!

Wir begrüßen Sie ganz herzlich und wünschen Ihnen, dass Sie in unserer Gemeinde gut aufgenommen werden, Gemeinschaft und Unterstützung für Ihren Alltag erfahren und in Ihrem Glauben wachsen können.

Als Evangelisch-methodistische Gemeinde sind wir Teil einer weltweiten Kirche. Die Lebensverhältnisse und gesetzlichen Regelungen sind allerdings in den verschiedenen Ländern unterschiedlich und wirken sich auch auf das kirchliche Leben aus.

Deshalb hier für Sie ein paar Hinweise:

Finanzen

In Deutschland gibt es auf dem Hintergrund geschichtlicher Entwicklungen das System der Kirchensteuer. Anerkannten Kirchen ist es möglich, über die staatlichen Steuerbehörden eine Kirchensteuer einziehen zu lassen. Die Evangelisch-methodistische Kirche verzichtet auf diese Möglichkeit. Die Finanzierung geschieht über die freiwilligen Beiträge ihrer Kirchenglieder und Freunde. Die beiden großen Kirchen in Deutschland, die evangelische Landeskirche und die römisch-katholische Kirche, nutzen das System der Kirchensteuer. Bei der Anmeldung beim Einwohnermeldeamt haben Sie in der Regel die Möglichkeit zwischen diesen beiden Konfessionen auszuwählen. Wenn Sie dort evangelisch oder katholisch angekreuzt haben, wird Ihnen von Ihrem Einkommen für eine dieser Kirchen Kirchensteuer abgezogen.

Wenn Sie Ihren Kirchenbeitrag nur der Evangelisch-methodistischen Kirche geben möchten, dürfen Sie beim Einwohnermeldeamt keine Konfession angeben oder Sie tragen „vd. = verschieden“ ein (siehe Rückseite). Sollte Ihnen bereits jetzt Kirchensteuer abgezogen werden, dann bleibt Ihnen nur die Möglichkeit eines Kirchenwechsels, verbunden mit einem Kirchenaustritt aus der evangelischen bzw. katholischen Kirche. Fragen Sie zu diesem Verfahren Ihren Gemeindepastor/Ihre Gemeindepastorin.

Beziehung zur Gemeinde

Freund

Sind Sie bisher noch nicht Kirchenglied der Evangelisch-methodistischen Kirche, dann sind Sie als Freund der Gemeinde trotzdem weiterhin eingeladen, alle Angebote der Gemeinde wahrzunehmen: Gottesdienst, Teilnahme am Abendmahl und an den Wochenveranstaltungen. Lediglich bei Wahlen in der Gemeinde können Sie nicht mitentscheiden und auch nicht für die Gremien der Gemeinde und Kirche gewählt werden.

Gastglied

Wenn Sie irgendwo in der Welt in einer methodistischen Kirche als Glied aufgenommen wurden, können Sie sich von Ihrer bisherigen Gemeinde in die neue Gemeinde nach Deutschland überweisen lassen. Das kann Ihr Gemeindepastor/Ihre Gemeindepastorin veranlassen. Sollten Sie nur wenige Jahre in Deutschland bleiben wollen, dann können Sie für diese Zeit auch Gastglied in der neuen Gemeinde in Deutschland werden.

Kirchenangehöriger

Sind Sie in einer christlichen Kirche bereits getauft worden, aber nicht Glied der Evangelisch-methodistischen Kirche, dann können Sie auf Antrag Kirchenangehörige/Kirchenangehöriger werden. Die Beziehung zur Gemeinde bekommt dadurch einen etwas verbindlicheren Charakter.

Kirchenglied

Zur vollen Kirchengliedschaft in der Evangelisch-methodistischen Kirche gehören die Taufe (Sind Sie in einer christlichen Kirche getauft, dann wird in der Regel diese Taufe anerkannt) und die Beantwortung der Fragen zur Gliederaufnahme.

Kontakt:

Pastorin Carol Seckel,
Tel. 069 242521112
www.emk.de



Welcome!

We wish you a warm welcome here in our local church and hope that you will also feel welcome, and find community with us, support for your daily life, and opportunities to grow in faith.

As a congregation of the Evangelisch-methodistische Kirche (EmK) in Germany, we are part of the world-wide United Methodist Church (UMC). However, as different countries can have different regulations, there may be some differences between our countries in the more formal aspects of church life.

So here are a few basics to help you find your way around the local formalities of church membership:

Funding

For historical reasons, Germany has a system of church taxes. Recognized churches are able to levy church tax through the state tax authorities. However, the Methodist Church in Germany (EmK) does not make use of this. It is funded by the voluntary contributions of members and friends.

The two largest churches in Germany, the Evangelical Church (EKD – the federation of Lutheran, Reformed and United regional churches) and the Roman Catholic Church do use the state-administered church tax system. For new arrivals in a district registering as required with the local authorities (*Einwohnermeldeamt*), the forms as a rule name two denominations: *evangelisch* and *römisch-katholisch*. If you select one of these, the appropriate church tax will be deducted at source from your income.

If you would like to make your contributions to the Methodist Church (EmK), however, it is important to avoid both these options. In that case your choice will either be to give no denomination, or “vd” for “other” (*vd = verschieden* – see example on back cover). If church tax is already deducted from your income and you wish to discontinue this, it will be necessary to “leave” or cancel membership of the Evangelical or the Catholic Church. If you have any questions about this process, contact your local Methodist pastor.

Relationship with the local church

Constituent member – *Freund*

A constituent member has not so far become a member of a Methodist Church, but is welcome to take part in the life of the congregation, by joining in worship and weekly meetings, and taking communion. Only the right to vote and the right to be elected to official church bodies are reserved for full professing members.

Affiliate member – *Gastglied*

If you have been taken into membership of a Methodist Church in any part of the world, your local church membership can be transferred to your new local church in Germany. This can be arranged for you by the pastor. If you only intend to stay in Germany for a couple of years, it is also possible for affiliate membership of the German church to be arranged

Baptized member – *Kirchenangehöriger*

If you have been baptized in a Christian Church but have not yet joined the Methodist Church, you may choose to request the status of baptized member. This reflects a higher level of commitment to the church.

Professing member – *Kirchenglied*

Professing members of the United Methodist Church (EmK) have been baptized (baptism in other Christian churches is usually recognized) and have made a public profession of faith affirming their baptismal covenant.

English-language contact:

The Rev. Carol Ann Seckel,
Tel. 069 242521112
www.emk.de



Bienvenue!

Nous vous saluons cordialement et vous souhaitons un bon accueil dans notre paroisse ; qu'elle devienne pour vous un lieu de communauté fraternelle, de soutien au quotidien et de croissance spirituelle.

En tant qu'Église Méthodiste Unie, nous faisons partie de la grande famille des églises méthodistes dans le monde, connue en Allemagne sous le nom de Evangelisch-methodistische Kirche (EmK) (Église Évangélique Méthodiste) et dans le monde anglophone sous United Methodist Church. Malgré des structures communes à toutes, certaines dispositions, coutumes et lois varient selon le pays et se répercutent donc sur la vie ecclésiale.

Voilà pourquoi nous vous présentons les informations suivantes:

Finances

L'Allemagne connaît la particularité, issue de son histoire, d'avoir un système d'impôt ecclésial. Les églises reconnues par l'État ont la possibilité de prélever cet impôt par l'intermédiaire de l'administration des contributions. L'Église Méthodiste Unie renonce à cette option. Elle se finance par les dons volontaires de ses membres et amis.

Les deux grandes églises en Allemagne, l'Église Protestante et l'Église Catholique, font appel au système de l'impôt ecclésial. Lorsque vous vous enregistrez au bureau de déclaration de résidence *Einwohnermeldeamt*, vous avez généralement la possibilité d'opter entre ces deux confessions. Si vous avez inscrit *Evangelisch (EV)* ou *Römisch-Katholisch (RK)*, l'impôt ecclésial sera automatiquement prélevé de votre revenu au profit de l'une de ces églises.

Si vous voulez donner vos contributions uniquement à l'Église Méthodiste Unie, vous ne devez pas indiquer de confession lorsque vous vous enregistrez, ou inscrire la mention *VD = verschieden* pour divers, donc non contribuable (voir l'illustration au verso). Si votre revenu est déjà assujéti à l'impôt ecclésial, vous n'avez que la possibilité de résilier officiellement l'affiliation à l'Église Protestante ou Catholique et de changer d'église. Contactez votre pasteur pour savoir comment procéder en ce cas.

Relations à l'Église locale

Ami – Freund

Si vous êtes ami de l'Église Méthodiste Unie sans en être membre, vous êtes toujours invités à participer aux activités de l'Église, à assister à ses cultes et à recevoir les sacrements. Ne sont réservés aux membres que le droit de vote aux élections des organes de l'Église locale et supra-communautaires et l'exercice de responsabilités dans ces organes.

Membre-hôte – Gastglied

Si vous êtes membre de l'une des Églises appartenant à la grande famille mondiale des Églises méthodistes, vous pouvez vous faire transférer de votre Église locale d'origine à la communauté méthodiste locale en Allemagne. Votre pasteur en Allemagne s'en chargera volontiers.

Si vous pensez ne résider que quelques années en Allemagne, vous pouvez pour cette période devenir membre-hôte d'une Église méthodiste locale en Allemagne.

Membre baptisé – Kirchenangehöriger

Si vous avez été baptisé dans une église chrétienne mais n'êtes pas membre de l'Église Méthodiste Unie, vous pouvez, sur demande, en devenir membre baptisé. Votre relation avec la communauté locale revêtira alors le caractère d'un engagement plus ferme.

Membre confessant – Kirchenglied

L'admission à l'Église Méthodiste Unie en tant que membre de plein droit suppose votre baptême (qui sera reconnu en règle générale si vous avez déjà été baptisé dans une autre Église chrétienne) et la réponse aux questions d'admission.

Pour plus d'informations, contactez:

Michael Schreck

Tél. 069 95732028

www.emk.de



Xin chào

Chúng tôi hân hoan chào mừng Bạn đến với Hội Thánh chúng tôi với ước ao Bạn được kinh nghiệm sự thông công và giúp đỡ trong cuộc sống cũng như được tăng trưởng trong đức tin.

Hội Thánh Tin Lành Giám Lý tại Đức là thành viên của Hội Thánh Tin Lành Giám Lý toàn cầu. Hoàn cảnh sống và luật lệ tại mỗi quốc gia mỗi khác và vì thế cũng ảnh hưởng đến nếp sống sinh hoạt Hội Thánh bản xứ.

Sau đây là một vài chỉ dẫn cho Bạn:

Tài chánh

Vì hoàn cảnh lịch sử trong quá khứ nên nước Đức có hệ thống Thuế Giáo Hội – *Kirchensteuer*. Những giáo hội được công nhận tại Đức đều có thể thu thuế giáo hội qua sở thuế vụ của chính phủ. Hội Thánh Tin Lành Giám Lý chủ trương không thu Thuế Giáo Hội qua hệ thống thuế vụ. Tài chánh giáo hội được thực hiện qua sự dâng hiến tự nguyện của tín hữu và thân hữu.

Hai giáo hội Cơ Đốc lớn là giáo hội Tin Lành Quốc Giáo và Công Giáo La Mã đều sử dụng Thuế Giáo Hội. Khi đăng ký hộ khẩu tại sở di trú – *Einwohnermelderamt* Bạn có thể chọn lựa một trong hai Giáo Hội trên để đăng ký cho mình. Nếu bạn đăng ký cho mình là Tin Lành – *evangelisch* hoặc Công Giáo – *katholisch*, tự động cuối tháng bản lương của bạn sẽ bị trừ đi một phần cho Thuế Giáo Hội.

Nếu bạn muốn đóng góp phần tài chánh đó cho Giáo Hội Tin Lành Giám Lý, bạn phải khai trong lúc đăng ký tại sở di trú – *Einwohnermeldeamt* là không có tôn giáo – *keine Konfession* hoặc Bạn ghi là „*vd. = verschieden*“ (Xin xem trang cuối). Nếu bản lương hằng tháng của Bạn đang bị trừ đi một phần Thuế Giáo Hội, Bạn có thể xin chuyển đổi Giáo Hội – *Kirchenwechsel*, có nghĩa là Bạn phải xin ra khỏi Giáo Hội Tin Lành Quốc Giáo hoặc Công Giáo La Mã. Để biết rõ hơn Bạn có thể hỏi vị mục sư quản nhiệm của Bạn.

Quan hệ với Hội Thánh

Tín Hữu Ủng Hộ – *Freund*

Bạn đã tin Chúa nhưng chưa là thuộc viên của Giáo Hội Tin Lành Giám Lý, thì Bạn được kể là Tín Hữu Ủng Hộ của Hội Thánh. Với tư cách là Tín Hữu Ủng Hộ, Bạn có thể tham dự tất cả các chương trình sinh hoạt của Hội Thánh: Lễ thờ phượng Chúa, dự Tiệc Thánh cũng như các sinh hoạt khác, nhưng Bạn không được phép biểu quyết, bầu chọn trong các cuộc bầu bán và cũng không thể được bầu vào các ban ngành trong Hội Thánh.

Thuộc Viên Cộng Tác – *Gastglied*

Nếu Bạn đang là thuộc viên của một Hội Thánh Tin Lành Giám Lý nơi nào đó trên thế giới, Bạn có thể xin chuyển tư cách thuộc viên của mình đến Hội Thánh Tin Lành Giám Lý tại Đức. Mục sư quản nhiệm có thể giúp đỡ Bạn trong vấn đề này.

Nếu Bạn chỉ sống ở nước Đức một vài năm, Bạn có thể xin làm Thuộc Viên Cộng Tác – *Gastglied*.

Thuộc Viên Dự Bị – *Kirchenangehöriger*

Bạn đã được báp têm trong một Hội Thánh Tin Lành nào đó, nhưng chưa là thuộc viên chính thức của Hội Thánh Tin Lành Giám Lý, bạn có thể xin làm Thuộc Viên Dự Bị. Mọi thông công của bạn đối với Hội thánh qua đó trở nên gắn bó và trách nhiệm hơn.

Thuộc Viên – *Kirchenglied*

Để trở thành thuộc viên chính thức của Giáo Hội Tin Lành Giám Lý Bạn phải được báp têm và có lời hứa nguyện, cam kết trước Hội Thánh (báp têm của bạn cũng sẽ được công nhận, nếu trong quá khứ Bạn đã được báp têm nơi một Hội Thánh Tin Lành khác).

Liên lạc:

Mục sư Pastor Nguyễn Chí Mỹ

Tel. 06108 919319

www.emk.de



Добро пожаловать!

Мы Вас приветствуем от всего сердца и желаем Вам, чтобы Вас хорошо приняли в нашей общине, чтобы Вы получили поддержку для вашей повседневной жизни и могли расти в вере.

Евангельская методистская Церковь (*Evangelisch-methodistische Kirche, EmK*) является частью всемирной методистской Церкви. Условия жизни и законодательство в разных странах отличаются и это сказывается и на церковной жизни.

Поэтому мы обращаем ваше внимание на следующие моменты:

Финансы

В Германии в силу исторических обстоятельств возникла система церковного налога. Признанные государством церкви имеют право получить от своих членов церковный налог, который взимается налоговыми органами. Евангельская методистская Церковь отказалась от этой возможности. Она финансируется через добровольные пожертвования членов и друзей.

Большие церкви в Германии, Евангельская Земельная Церковь (*Evangelische Landeskirche*) и Римско-католическая Церковь (*Römisch-katholische Kirche*) пользуются системой обложения церковным налогом. При регистрации в местных органах внутренних дел по месту жительства (*Einwohnermeldeamt*) Вы можете указать свою принадлежность к одной из больших Церквей, евангельской (*evangelisch*) и католической (*römisch-katholisch*), в таком случае с Вас автоматический взимается церковный налог вместе с подоходным налогом. В том случае, если Вы хотите свои пожертвования отдать только Евангельской-методистской Церкви, Вы должны указать в графе принадлежность к конфессии «разные» (*vd. = verschieden*, см. обратную сторону).

Если Вы замечаете, что уже сейчас с Вас берут церковный налог, Вам остаются только менять конфессию, то есть выйти из Евангельской Земельной Церкви или Католической Церкви. Если у Вас есть вопросы относительно этого, обратитесь, пожалуйста, к своему пастору.

Отношение с Общиной

1. Друзья (*Freund*)

Если Вы до сих пор не были членом Евангельской методистской Церкви, Вы все равно можете участвовать во всех мероприятиях и богослужениях общины, в том числе и в таинстве причастия (Вечери Господней). Только в выборах органов управления общины Вы не можете быть избранным или голосовать.

2. Член-гость (*Gastglied*)

Если Вы где-либо в мире были приняты в члены методистской церкви, Ваша бывшая община может Вас «перевести» в новую общину. Спросите об этом у Вашего пастора.

Если Вы планируете остаться в Германии лишь ограниченное время, Вы можете иметь гостевой членский статус.

3. Крещенный член (*Kirchenangehöriger*)

Если Вы крещены в христианской церкви, но не являетесь членом методистской церкви, Вы можете стать предварительным членом. Ваше отношение с общиной становится таким образом немного определеннее.

4. Исповедующий член (*Kirchenglied*)

Условием полноправного членства в Церкви является крещение (при этом как правило крещение в одной из христианских церквей признается) и положительный ответ на вопросы, которые задают при обряде принятия в членство.

Контакт:

Pastor Tobias Dietze

Tel. 0671 33618

www.emk.de

Koordinatorin für internationale Gemeinden

Coordinator for Language and Migrant Ministries

Coordinatrice pour communautés internationales et de langue étrangère

Điều phối viên cho các Hội Thánh quốc tế

Координатор деятельности иностранных общин

Carol Seckel

Tel. 069 242521112

www.emk.de

Standard Amtsformular Nr 02/01 von Formblitz AG / zu beziehen über www.formblitz.de

Anmeldung bei der Meldebehörde
nach § 4 in Verbindung mit § 5 des Meldgesetzes (MG)

Ausfüllanleitung beachten!
Bei mehr als vier Personen neuen Meldeschein
benutzen. Die umrandete Felder nicht ausfüllen!

Neue Wohnung

Gemeindefürsorge
Tag des Einzugs
Gemeindefürsorge

Strasse, Platz, Hausnummer, Stockwerk
PLZ, Ort, Gemeinde (falls Ausland bitte S

Bisherige Hauptwohnung

Gemeindefürsorge
Strasse, Platz, Hausnummer, Stockwerk
PLZ, Ort, Gemeinde (falls Ausland bitte S

Die neue Wohnung ist Hauptwohnung Nebenwohnung
Bestehen für u.a. Personen weit

Vorname(n) (Fußname)

Familienname (Ehename), Doktorgrad Frühere Namen (z.B. Geburtsname)

USt.Nr. 1
USt.Nr. 2
USt.Nr. 3
USt.Nr. 4

Geburtsort, bei Ausl. Staat ledig verheiratet geschieden verwitwet Familienstand seit Ort der Eheschließung

USt.Nr. 1
USt.Nr. 2
USt.Nr. 3
USt.Nr. 4

Religionsgemeinschaft v.d. Staatsangehörigkeit Schon früher hier gewohnt? Erwerbstätig?

USt.Nr. 1
USt.Nr. 2
USt.Nr. 3
USt.Nr. 4

Reisepass Personalausweis Ausstellungsbehörde
USt.Nr. 1
USt.Nr. 2
USt.Nr. 3
USt.Nr. 4

weitere Ausweise: Ausstellungsbehörde
X Zu USt.Nr. 1
X Zu USt.Nr. 2

USt.Nr. 1
USt.Nr. 2
USt.Nr. 3
USt.Nr. 4

Ausbildung als Krankenpflege-, Röntgen-, oder med.-techn. Laborderpersonal wenn ja, erlernten Beruf

Mur ausfüllen, wenn die oben aufgeführten Personen neben der neuen Wohnung noch weit

Erscheinungsjahr: 2011

Auflage: 5000 Stück

Redaktion: Pastor Carl Hecker

Gestaltung: Grafikbüro Leineke